



## PETIT RAPPEL / ZUR ERINNERUNG / LITTLE REMINDER

Nous profitons de la présente pour vous rappeler que sur base du règlement de circulation de la Commune de Bertrange, la durée de stationnement et le parcage sans déplacement du véhicule au-delà d'une durée de 48 heures sont interdits sur tout le territoire de la commune.

Aus gegebenem Anlass wollen wir Sie daran erinnern, dass aufgrund der Verkehrsregelung der Gemeinde Bartringen, die Dauer des Stationierens und des Parkens von mehr als 48 Stunden verboten ist, ohne dass das Fahrzeug bewegt wird.

We take advantage of the present flyer to remind you that based on Bertrange's traffic regulations the parking time is limited to 48 hours. Parking a car beyond that lap of time without moving it is prohibited.



26 312-1

08.00 - 12.00 et 13.00 -16.00  
circulation@bertrange.lu.



Commune de BERTRANGE

# STATIONNEMENT Résidentiel



www.bertrange.lu



Commune de BERTRANGE



# STATIONNEMENT RÉSIDENTIEL

## PARKEN IN DEN WOHNGEBIETEN PARKING IN THE RESIDENTIAL AREAS

Le collège échevinal a l'honneur de vous transmettre des informations sur le stationnement résidentiel à Bertrange, en vigueur dans les quartiers HELFENT (ZONE HE) et TOSSENBERG (ZONE TO), du lundi au vendredi de 8 à 18 heures.

Der Schöffenrat hat die Ehre Ihnen Informationen über das Parken in den Wohngebieten HELFENT (ZONE HE) und TOSSENBERG (ZONE TO) zukommen zu lassen. Die Vorschriften gelten von montags bis freitags, dies von 8 bis 18 Uhr.

The local council has the honor to provide you with information about parking in the residential areas HELFENT (ZONE HE) and TOSSENBERG (ZONE TO). The regulations apply from Monday to Friday, from 8 a.m. to 6 p.m.

## 1. ZONE « HE »

### ---> HELFENT

- Rue de la Forêt
- An Ditert
- A Laangert
- Route de Longwy (N5)  
Tronçon entre les immeubles 8 et 8A  
Straßenabschnitt zwischen den Gebäuden 8 und 8A  
Section between buildings 8 and 8A
- Rue Pletzer
- Parking « Ditert »  
En face des maisons 8A et 8B  
Gegenüber der Häuser 8A und 8B  
In front of buildings 8A and 8B

## 2. ZONE « TO »

### ---> TOSSENBERG

- Rue Tossenber
- Parking rue Tossenber  
Devant la maison 82A  
Vor dem Haus 82A  
In front of building 82A
- Parking rue Tossenber  
Devant les maisons 92 à 94B  
Vor den Häusern 92 bis 94B  
In front of buildings 92 to 94B



## GÉNÉRALITÉS

La vignette de stationnement résidentiel est uniquement valable pour la zone («HE» Helfent ou «TO» Tossenber) et pour les plaques d'immatriculation y indiquées. Bien qu'une vignette puisse comporter deux numéros d'immatriculation, seulement une des deux voitures ne peut être stationnée sur la voie publique. La vignette permet le stationnement sans limitation de durée, mais uniquement dans la zone pour laquelle elle a été émise. La vignette est à apposer bien visiblement derrière le pare-brise. En cas de changement de résidence du titulaire et en cas de vente ou de cession du véhicule, le détenteur de la vignette est tenu de la retourner avec les informations afférentes à l'administration communale B.P. 28 L-8005 Bertrange.



## VIGNETTES

- Chaque ménage des zones concernées par le stationnement résidentiel a droit à **deux vignettes gratuites** pouvant comporter chacune **deux numéros d'immatriculation**.  
Les vignettes sont renouvelées automatiquement en fin d'année.
- Une **troisième vignette** est délivrée contre paiement d'une taxe de 100 € et valable pour la durée de 12 mois (taxe non-remboursable).
- Une **vignette provisoire** pour une période maximale de 30 jours, respectivement de 6 mois, est accordée sous certaines conditions.

Toute demande de vignette doit être accompagnée d'une copie du certificat d'immatriculation (« carte grise ») de la voiture.

## ALLGEMEINES

Der Anwohnerparkausweis ist nur in der darauf vermerkten Zone („HE“ Helfent oder „TO“ Tossenber) und für die darauf angegebenen Kennzeichen gültig. Obwohl jeweils zwei Kennzeichen auf einem Anwohnerparkausweis eingetragen werden können, darf nur eines der beiden Fahrzeuge auf der öffentlichen Fahrbahn abgestellt werden. Der Anwohnerparkausweis erlaubt das Abstellen des Fahrzeugs ohne Zeitbeschränkung, dies aber nur in der Zone für welche er ausgestellt wurde. Der Anwohnerparkausweis muss gut sichtbar hinter die Windschutzscheibe gelegt werden. Im Fall des Umzugs des Halters und im Fall des Verkaufs oder der Abgabe des Fahrzeugs, muss der Eigentümer den Anwohnerparkausweis zusammen mit den betreffenden Angaben zurückschicken, dies an die Gemeindeverwaltung B.P. 28 L-8005 Bertrange.

## ANWOHNERPARKAUSWEIS

Jeder Haushalt, welcher sich in den betroffenen Zonen befindet, die den Regeln des Parkens in Wohngebieten unterliegen, hat das Recht auf **zwei kostenlose Anwohnerparkausweise**, welche für jeweils zwei Kennzeichen gültig sind. Die Anwohnerparkausweise werden automatisch am Ende des Jahres erneuert.

Ein **dritter Parkausweis** kann ausgestellt werden, dies zum Jahrestarif von 100 € (keine Rückerstattung).

Ein **provisorischer Parkausweis** kann unter verschiedenen Bedingungen für maximal 30 Tage, gegebenenfalls 6 Monate, beantragt werden.

Die Registrierungsbescheinigung (graue Karte) des Fahrzeugs muss bei jedem Antrag für einen Anwohnerparkausweis beigelegt werden.

## GENERALITIES

The parking permit is only valid in the mentioned zone („HE“ Helfent or „TO“ Tossenber) and for the mentioned number plates. Even if a parking permit can contain two number plates, only one of the vehicles is allowed to park on the public roadway. The parking permit allows to park the vehicle without time limitation but only in the zone for which it has been issued. The parking permit needs to be exposed visibly behind the windscreen. In case of change of residency of the owner and in case of selling or cession of the vehicle, the beholder of the parking permit has to send it back with all the needed information to the municipal administration B.P. 28 L-8005 Bertrange.

## PARKING PERMITS

Every household, which is in the zones with residential parking, has the right for **two free parking permits**, which can contain two number plates. The parking permits will be renewed automatically by the end of the year.

A **third parking permit** is issued against payment of a tax of 100€ and valid for 12 months. (Non-refundable tax)

A **temporary parking permit** for a maximum period of 30 days, respectively 6 months, is granted under certain conditions.

The registration certificate (grey card) has to be presented for the request of every parking permit.